



**Antrag auf Schulgeldermäßigung – Schuljahr 2009/10**

**Domanda per la riduzione della retta scolastica – anno 2009/10**

Mitglied - Antragsteller / Socio - Richiedente

Vorname / Nome

Zuname / Cognome

Familiäre Situation des Antragstellers / Situazione familiare del richiedente

- Ledig-nubile/celibe                       Verheiratet-coniugato/a                       Getrennt-separato/a  
 in Partnerschaft-convivente                       Verwitwet-vedovo/a                       Geschieden-divorziato/a

Herkunft / Provenienza

Geburtsort / Luogo di nascita

Geburtsdatum / Data di nascita

Ich lebe in Rom seit / vivo a Roma dal

Ich lebe in Rom / vivo a Roma

- Aus familiären Gründen - per motivi familiari  
 Mein Lebensmittelpunkt ist in Rom - il mio centro di vita è a Roma  
 Aus beruflichen Gründen - per motivi di lavoro  
 Mein Aufenthalt in Italien ist zeitlich befristet - il mio soggiorno in Italia è temporalmente limitato

Gründe für die Wahl der DSR – Motivi per la scelta della DSR

- Ich bin deutscher Muttersprache und/oder habe eine deutsche Schule besucht  
 Mein Partner ist deutscher Muttersprache und/oder hat eine deutsche Schule besucht  
 Ich arbeite in einer internationalen Organisation - lavoro in un'organizzazione internazionale  
 Ich habe im deutschsprachigen Ausland gearbeitet - ho lavorato in un paese di lingua tedesca  
 Ich arbeite mit deutschsprachigen Firmen oder Organisationen - lavoro con aziende o enti di lingua tedesca  
 Ich ziehe die DSR anderen internationalen Schulen vor - preferisco la DSR nei confronti di altre scuole internazionali  
 Ich schätze die internationale Atmosphäre und die Qualität der Schule - Stimo l'atmosfera internazionale e la qualità della scuola  
 Die Schule wurde mir empfohlen - la scuola mi è stata raccomandata  
 Mein/e Kind/er soll/en im Ausland studieren - vorrei far studiare il/i mio/miei bambino/i all'estero  
 Sonstiges / altro:

Gründe für den Antrag auf Schulgeldermäßigung – Motivi per la richiesta di riduzione della retta scolastica

- Ich befinde mich in einer vorübergehend schwierigen wirtschaftlichen Situation - mi trovo in una difficoltà economica temporanea  
 Ich befinde mich in einer dauerhaft schwierigen wirtschaftlichen Situation - mi trovo in una difficoltà economica permanente  
 Das Schulgeld übersteigt mein Familienbudget - la retta scolastica supera il mio budget familiare



**Angaben zum Schüler, für den die Schulgeldreduzierung beantragt wird – Indicazioni sull'alunno, per il quale si richiede la riduzione della retta scolastica**

(bitte für jeden Schüler ein eigenes Blatt ausfüllen – si prega di compilare un foglio per ogni alunno)

**Dieses Blatt ist für den 1. Schüler auszufüllen – questo foglio è da compilare per il 1.o alunno**

Schüler / Alunno

Vorname / Nome

Zuname / Cognome

Klasse / Classe

Geburtsort / Luogo di nascita

Geburtsdatum / Data di nascita

Vater / Padre

Vorname / Nome

Zuname / Cognome

Angestellter-impiegato

Arbeitgeber/datore di lavoro

Freiberufler-libero professionista

auf Arbeitssuche-in cerca di lavoro

Rentner - pensionato

nicht berufstätig-non attivo

Unternehmer-imprenditore

Selbständig-lavoratore autonomo

unterhaltspflichtig-obbligato al mantenimento

verstorben-deceduto

Beruf-des Vaters – Professione del padre

Mutter / Madre

Vorname / Nome

Zuname / Cognome

Angestellte-impiegata

Arbeitgeber/datore di lavoro

Freiberufler-libera professionista

auf Arbeitssuche-in cerca di lavoro

Rentnerin - pensionata

nicht berufstätig-non attiva

Unternehmerin-imprenditrice

Selbständig-lavoratrice autonoma

unterhaltspflichtig-obbligata al mantenimento

verstorben-deceduta

Beruf der Mutter – Professione della madre

Gesamtkosten der Ausbildung des Kindes-costi complessivi dell'educazione del bambino

Schulgeld-retta sc.

Nachmittag-doposcuola

Schulbus-scuolabus

Sonstige Kurse-formaz.div.

Sport-attività sportive

Beschreibung der Kurse und der sportlichen Aktivitäten  
Descrizione della formazione aggiuntiva e delle  
attività sportive:



**Angaben zum Schüler, für den die Schulgeldreduzierung beantragt wird – Indicazioni sull'alunno, per il quale si richiede la riduzione della retta scolastica**

(bitte für jeden Schüler ein eigenes Blatt ausfüllen – si prega di compilare un foglio per ogni alunno)

**Dieses Blatt ist für den 2. und jeden weiteren Schüler auszufüllen – questo foglio è da compilare per il 2.o alunno e successivi**

Schüler / Alunno

Vorname / Nome

Zuname / Cognome

Klasse / Classe

Geburtsort / Luogo di nascita

Geburtsdatum / Data di nascita

Vater / Padre

(Bitte nur ausfüllen, falls unterschiedlich vom vorhergehenden Blatt – si prega di compilare solo se diverso dalla pagina precedente)

Vorname / Nome

Zuname / Cognome

Angestellter-impiegato

Arbeitgeber/datore di lavoro

Freiberufler-libero professionista

auf Arbeitssuche-in cerca di lavoro

Rentner - pensionato

nicht berufstätig-non attivo

Unternehmer-imprenditore

Selbständig-lavoratore autonomo

unterhaltspflichtig-obbligato al mantenimento

verstorben-deceduto

Beruf-des Vaters – Professione del padre

Mutter / Madre

(Bitte nur ausfüllen, falls unterschiedlich vom vorhergehenden Blatt – si prega di compilare solo se diversa dalla pagina precedente)

Vorname / Nome

Zuname / Cognome

Angestellte-impiegata

Arbeitgeber/datore di lavoro

Freiberufler-libera professionista

auf Arbeitssuche-in cerca di lavoro

Rentnerin - pensionat

nicht berufstätig-non attiva

Unternehmerin-imprenditrice

Selbständig-lavoratrice autonoma

unterhaltspflichtig-obbligata al mantenimento

verstorben-deceduta

Beruf der Mutter – Professione della madre

Gesamtkosten der Ausbildung des Kindes-costo complessivo dell'educazione del bambino

Schulgeld-retta sc.

Nachmittag-doposcuola

Schulbus-scuolabus

Sonstige Kurse-formaz.div.

Sport-attività sportive

Beschreibung der Kurse und der sportlichen Aktivitäten  
Descrizione della formazione aggiuntiva e delle  
attività sportive:



Familienbilanz 2008 / Bilancio familiare 2008

Werte des Gesamtjahres – Valori dell'intero anno

	Vater-padre	Mutter-madre
1. Einkünfte aus der Berufstätigkeit - reddito dall'attività professionale <sup>1)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2. Kapital-und Immobilieneinkünfte - reddito di capitali, immobili, terreni <sup>1)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
3. Renten – pensioni <sup>1)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
4. Einkünfte aus Unterhaltszahlungen – alimenti <sup>2)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
5. Arbeitslosengeld und Unterstützungszahlungen – indennità di disoccupazione e sussidi sociali <sup>2)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
6. Sonstige Einkünfte – altri redditi <sup>2)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Summe der Einkünfte – Somma dei redditi	<input type="text"/>	<input type="text"/>
7. Kosten zur Ausübung der Berufstätigkeit – spese per lo svolgimento dell'attività professionale <sup>3)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
8. Fahrzeuge – vetture <sup>2)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
9. Mieten/Finanzierungsraten – affitti/rate per mutui e finanziamenti <sup>2)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
10. Versorger (Strom, Telefon, usw.), Kondominium – utenze, condominio <sup>2)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
11. Steuern – tasse <sup>4)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
12. Gesetzl. Sozialversicherung – previdenza <sup>4)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
13. Zusätzliche Rentenversicherungen und –beiträge - versamenti pensionistici aggiuntivi <sup>4)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
14. Zusätzliche Krankenversicherung – assicurazioni malattie agg. <sup>4)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
15. Sonstige Versicherungen – altre assicurazioni <sup>2)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
16. Ausbildungskosten für weitere Kinder – spese di educazione per altri bambini <sup>5)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
17. Unterhaltszahlungen – alimenti <sup>2)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
18. Urlaub – spese delle ferie	<input type="text"/>	<input type="text"/>
19. Hauspersonal – personale domestico	<input type="text"/>	<input type="text"/>
20. Sonstige Ausgaben – altre spese <sup>2)</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Summe der Ausgaben	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Differenz zwischen Einkünften und Ausgaben	<input type="text"/>	<input type="text"/>

1. Bruttoeinkünfte aus der Steuererklärung des letzten Jahres – bei Erstantrag die Steuererklärung der letzten 3 Jahre - dem Antrag beilegen.  
Reddito lordo come dalla dichiarazione dei redditi dell'anno passato – alla prima richiesta allegare dichiarazione dei redditi degli ultimi 3 anni.
2. Bitte geeignete Dokumentation beilegen – allegare documentazione adatta
3. Fahrtkosten zum Arbeitsplatz, Fortbildungsmaßnahmen usw. – spese di trasferta al posto di lavoro, formazione, etc.
4. Daten aus der Steuererklärung – dati dalla dichiarazione dei redditi
5. Für Kinder, für die kein Ermäßigungsantrag gestellt wurde, z.B. für Kindergartenbesuch, Universität, usw.  
per i figli per i quali non è stata presentata la domanda di riduzione, come bambini nella scuola materna, università, etc.



Sonstige Angaben – Altre informazioni

Fahrzeuge (PKW, Motorräder und andere Transportmittel) – Vetture (autovetture, motocicli ed altri mezzi di trasporto)

No. 1 Typ/tipo  Baujahr/anno  No. 2 Typ/tipo  Baujahr/anno   
No. 3 Typ/tipo  Baujahr/anno  No. 4 Typ/tipo  Baujahr/anno

Ich benutze nur öffentliche Transportmittel - uso solo mezzi pubblici

Anzahl der Mitglieder der Wohngemeinschaft / numero di persone conviventi:

Eltern-elternitori:

Kinder-bambini

Andere Familienmitglieder/  
Altri componenti della famiglia

Andere Mitbewohner/altri conviventi

Wohnfläche im m<sup>2</sup>/superficie abitabile in mq

Wohnadresse/  
Indirizzo dell'abitazione

Strasse/via

PLZ/CAP

Stadt/città

Zweitwohnungen:  
seconde case

Antragsbegründung – Motivazione della domanda

Ich bestätige die Richtigkeit der Angaben mit meiner Unterschrift. Mir ist bekannt, daß bei Falscherklärung ein Ausschlußverfahren gemäß §5 der Vereinssatzung eingeleitet wird - Confermo la correttezza delle informazioni fornite con la mia firma. Sono a conoscenza che nel caso di una dichiarazione mendace sarà avviata la procedura di esclusione secondo §5 dello Statuto

Im Sinne des Gesetzes zur Privacy stimme ich der Speicherung und Bearbeitung der von mir gelieferten Daten durch die Verwaltung, die Schulleitung und die Schatzmeister zu - nel senso della legge sulla privacy do il consenso per la memorizzazione ed elaborazione dei dati da me forniti da parte dell'amministrazione, del preside e dei tesorerieri.

Ort und Datum – Luogo e data

Unterschrift - firma